

N.º 178

# ANTES, AHORA Y DESPUÉS

Apropósito cómico-bufo y trágico-bilingüe-poético

EN UN LIBRO DE CINCO CUADROS

LETRA DE

## D. WENCESLAO VEIGA

MÚSICA DE

### DON PEDRO SUAREZ

Estrenado en el TEATRO ROMEA, la noche del 11 de Febrero de 1891



REAL ACADEMIA  
GALEGA  
A CORUÑA

F-998

Biblioteca

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE R. PITA

142, SINFORIANO LOPEZ, 142

1891



# ANTES, AHORA Y DESPUES

Apropósito cómico-bufo-lírico-fantástico-bilingüe-poético-prosaico,

EN UN PRÓLOGO Y TRES CUADROS

LETRA DE

**D. WENCESLAO VEIGA**

MÚSICA DE

DON PEDRO SUAREZ

Estrenado en el TEATRO ROMEA, la noche del 11 de Febrero de 1891



**FERROL**

IMPRENTA Y LIBRERIA DE R. PITA

142, SINFORIANO LOPEZ, 142

1891

## PERSONAJES

La municipalidad.	Un prestamista.
Pepiña.	Cotón Lambeta.
La hija del zapatero.	Andresiño.
Un gallego.	Repartidor de <i>La Monarquía</i> .
Ferrol antiguo.	Idem de <i>El Correo Gallego</i> .
Ferrol moderno.	Idem de <i>La Democracia</i> .
Ferrol del porvenir.	Fijador de carteles.
Un angel.	Antón Pirulero.
Miliciano 1.º	Gas-rico.
Idem 2.º	Gas-hulla.
Pagador de maestranza.	Chispa eléctrica.
Un fraile.	Un hombre del pueblo.
Un lego.	Un prefecto.
Hijo del esterero.	Semaforista planetario.
Un candidato.	Sub-comisario.
Guardia municipal 1.º	Un poeta.
Idem 2.º	Condestable 1.º
Idem 3.º	Idem 2.º
Un zapatero.	Conductor de tranvías.
Elector 1.º	Un anticuado.
Idem 2.º	

*Coros de gente del pueblo, milicianos nacionales, toreros, estudiantes, monaguillos y condestables; comparsas de momias y suripantlas, pobres.*



# PRÓLOGO

---

## EN EL LIMBO

---

La escena representa el limbo con puertas practicables al foro y laterales derecha é izquierda. Aldabón en la primera, campanilla en la segunda y timbre eléctrico en la tercera.

### ESCENA I

*(Después de un corto preludio de la orquesta aparece en la puerta del foro el FERROL ANTIGUO.)*

HABLADO

Vean ustedes  
en donde habito;  
no es este un cuarto,  
que este es el limbo.  
Aquí, señores,  
vine de chico  
y aquí eché canas,  
aquí, aquí mismo.  
Yo soy Esteiro,  
yo soy Canido,  
yo soy el triste.  
*Ferrol antiguo.*  
A la Marina  
me unió el destino,  
y los dos juntos  
aquí vivimos.

De la unión nuestra  
brotó un chiquillo,  
y me ví padre,  
luego abuelito;  
pues tengo un nieto  
que está conmigo  
tan «alocado»  
como mi hijo.  
Suelen sacarme  
los dos de quicio,  
por que sus gustos  
no son los mismos,  
ni opinan ellos,  
como yo opino,  
y hay sus cuestiones,  
por tal motivo.  
Ya por lo mucho  
que disentimos,  
cada uno tiene  
su domicilio.

Allí mi nieto, (*Señalan to izquierda*)  
y allí mi hijo (*Idem derecha*)  
y allí, señores, (*Idem tondo*)  
el cuarto mío...

¡qué este no es cuarto!  
¡qué este es el limbo!

(*Ruido dentro.*)

¡Hola! Ya vienen  
los angelitos;  
nos volveremos  
al escondrijo...  
¡Oh, pobres seres,  
cuanto os envidio!  
¡hombres que en momias  
trocados miro!

Como que, al cabo,  
por estos sitios,  
no hay sufrimientos,  
ni regocijos. (*Váse.*)

## ESCENA II

*Comparsa de momias*

MUSICA

*(La orquesta entona una marcha patético-cómica. Salen en correcta formación taciturnos y á compás, alternando el acelerado con el lento, UN POETA, UN LACUEIRO, UN ELECTOR, UN GUARDIA MUNICIPAL, UN SOCIALISTA y LA LIGA, provistos de gorros y dentaduras de movimiento. Se detendrán á hacer algunas mozigangas mímicas y continuarán su marcha ocultándose por la lateral opuesta á la de salida.)*

## ESCENA III

HABLADO

FERROL MODERNO. Me extraña que todavía  
mi papá no haya salido,  
él que la vida se pasa  
constantemente en el limbo.  
Yo soy el *Ferrol moderno*  
que alguna vez impelido  
me siento á dar una vuelta  
también por este recinto.  
Mi padre es una antigualla,  
un sér ya fuera del siglo  
que con eslabón y mecha  
aun enciende el cigarrillo.  
Pegado á sus vejestorias  
costumbres, vive engreido  
recordando al viejo «Sande»  
y á «Rochene» y á «Andresiño»;  
y hasta sueña con Codecho  
la música del Hospicio  
y los velones de Antelo  
y frailes de San Francisco.  
Intransigente al progreso  
me vé, por que yo transijo,  
con malos ojos y afea  
todos los proyectos míos...  
Ahí viene; disimulemos,,

## ESCENA IV

FERROL MODERNO y FERROL ANTIGUO

- F. ANTIGUO. ¡Cada día más ridículo!...  
¿Pero son esos calzones  
ó son dos globos cautivos?  
F. MODERNO. ¡Padre! ¡la moda!  
F. ANTIGUO. ¡La moda!  
¡A quién está sometido!  
¿Y esas alas del sombrero?  
¡Tú afeitas el hongo, hijo!...  
Son las mias de los rayos  
solares preservativo  
y bajadas de este modo  
pueden resguardar del frío.  
Pero ¿tú en que piensas, hombre?  
dime ¿cual es tu objetivo?  
F. MODERNO. Pues... todo por la cultura...  
F. ANTIGUO. ¡A tí te falta un tornillo!  
¡Cuando se ha visto en tu tiempo  
lo que en mi tiempo se ha visto!  
A cuatro cuartos la libra  
de pan de Neda y Perlío.  
A cuarto el millar de panchos;  
á ochavo el vaso de vino.  
Dos doblones... ¡anuales!...  
la renta del mejor piso.  
La leña de tojo, el carro  
diez reales; seis el de pino;  
por afeitarse dos cuartos;  
á maravedí los mixtos...  
y todo por este orden  
que evitaba á los vecinos  
quebraderos de cabeza,  
privaciones y conflictos.  
F. MODERNO. Entónces, papá, no había  
tampoco tantos servicios...  
F. ANTIGUO. ¡Calla, y no ofendas al cielo!...  
pues ¿de quién has recibido  
el legajo que disfrutas?...



## ESCENA V

*Dichos y* FERROL DEL PORVENIR

- F. DEL PORVENIR. ¡Chist! ¡Chist!  
F. ANTIGUO. (*Sobrecogiéndose*) ¡Mi nieto!  
F. MODERNO. (*Idem*) ¡Mi hijo!  
F. DEL PORVENIR. ¡Siempre en camorra! ¿Ese es modo  
de respetar este sitio?  
F. MODERNO. ¡Valiente facha!  
F. ANTIGUO. ¡Está claro!  
¡Las lecciones de ti mismo!  
El ya no utiliza el ala,  
por que se la ha suprimido,  
y adopta la falda propia  
del género femenino.  
F. DEL PORVENIR. Yo uso el traje de mi época.  
F. ANTIGUO. Nada, nada; no te riño.  
Detrás de tí mis biznietos  
pondrán en moda, de fijo,  
la hoja de higuera, y volvemos  
sencillamente al principio.  
F. DEL PORVENIR. Mire, abuelo, usted pretende  
negar á la luz su brillo.  
Si á las viejas tradiciones  
viviera siempre cautivo,  
el enigma, fuera enigma,  
logogrifo, el logogrifo,  
fuera el misterio, misterio,  
y todo el oscurantismo.  
Yo no me detengo, marchó  
con las corrientes del siglo:  
lo que ignoro me lo aprendo,  
lo que no sé, lo averiguo,  
lo incomplejo desentraño,  
los arcanos profundizo  
y con mi amor á la ciencia  
todo, todo lo escudriño,  
pues para mi fé y constancia  
no hay nada desconocido.  
FERROL ANTIGUO. ¡Baboso!... Solo el recuerdo  
de las flotas de navíos  
con que he dotado á los mares  
basta para confundiros,

F. MODERNO. ¡Qué flotas ni que ocho cuartos!  
pronto el barco submarino  
será un hecho: nuevos buques  
que surquen por los abismos.

FERROL ANTIGUO. ¡Buches-peces!... ¡¡Calla, loco!!  
F. DEL PORVENIR. ¿Cómo que loco? Pues... ¡digo!..  
¡Yo viajo en globo!...

FERROL ANTIGUO. ¡Simplete!  
F. DEL PORVENIR. ¡¡Si es tan viejo!!  
F. ANTIGUO. ¡¡Si es tan niño!!

## ESCENA VI

*Dichos y EL ANGEL*

ANGEL. ¡Señores, por Dios, señores!  
¡siempre metiendo ruido!  
Retírense ustedes presto  
y no profanen el limbo. (*Se vá.*)

F. ANTIGUO. ¡Separarnos!.. ¡¡qué desgracia!!  
F. MODERNO. ¡Separarnos.. ¡¡qué suplicio!!...  
F. DEL PORVENIR. ¡Separarnos!.. ¡¡que recórcholis!!  
¡Padre!

F. MODERNO. ¡¡Padre!!  
F. ANTIGUO. ¡¡¡Hijo!!!  
F. MODERNO. ¡¡¡¡Hijo!!!!

*La orquesta entona el wals de «La llamada» y á compás cada personaje hará los movimientos que indique el director de escena.*

## ESCENA VII

EL GALLEGO

*Llega á escena arrastrado por el Anzél que desaparece después de los dos primeros versos.*

GALLEGO. ¡Malo rayo do pequeno!...  
Solta axiña, deixa, pára...  
¡Coidey que botaba á lénqua  
magullado po-la faixa!  
¡Vaya-us demos de rapaces  
e de que maneira tratan!

Istas son as consecuencias  
de darlles â os-nenos alas.  
Mais ¿donde liaño me trouxo?  
Cote de mín non hay nada;  
nin huelo, nin teño fame,  
nin de fumar sinto ganas;  
nin calor, nin frio ¿ista  
será á «redoma encantada»?  
Quero reir... é non poido;  
quero chorar... ¡ni unha lágrema!  
¡Nin qu' istevera no limbo!  
¡O que-ê méritos non faltan!  
¡Pobre laberco! Esquencido  
de todo ó resto d' España,  
labraba as terras alleas,  
ou ben, á miña desgracia.  
Tras us tempos moi cativos,  
veñen épocas mais malas,  
é unha mañá teño á idea  
de abandoná-la comarca.  
Dito é feito: po-la noite  
escomenzo a camiñata.  
¿E á donde vou—m'a pregunto—  
con meu corpo e miña yalma?  
En isto síntome preso  
po-lo pequeno d'as alas...  
—«Sóltame»—lle berro—é él dice  
socarronamente—«¡Anda!  
¿Crees que *degando* el *trabago*  
y fuxindo d'a tua casa  
y correndo *nuevas* terras  
vas á prosperar, tontaina?»  
—Vou pra Ferrol—lle reprico—  
Pero él non contesta, é salta:  
— «Teu *camino* es el camiño  
que meu dedo te señala;  
avente conmigo...» O empuxo,  
é estonces colléume á faixa.  
Batíu as prumas ó mesmo  
qu' unha galiña asustada  
é ¡físssssch!... elevóume a-os ceos,  
é ¡paffff! caín n'istas tablas.

(*Examina la escena*)

Si houbera algúa salidal...

¡Ah! Tres portas... ¡Cala, cala!  
¡Ahí está Ferrol! ¡Tres portas!  
«Nova,» «Canido» e «Caranza»  
Vou á chamar... Non despechan.  
N'ista outra... Non dicen nada.  
A ver n'ista... ¡Qué si queres!  
¡Ven ó rapaz!... ¡Dios me valla!...

## ESCENA VIII

EL GALLEGO y EL ANGEL

### MUSICA

ANGEL.

No dad esos golpes,  
hablad más quedito  
sabed, ignorante,  
que estais en el limbo,  
Petarey mais baixo  
falarey pouquiño,  
pois yeu non sabía  
qu' estaba n'o limbo.

EL GALLEGO.

¡¡No limbo!!  
¡¡No limbo!!

### HABLADO

EL GALLEGO.

Pro escoite...

ANGEL.

(*Volviendo.*) ¿Qué se le ofrece?

EL GALLEGO.

¡Entrar n'o Ferrol?

ANGEL.

Pues, anda?  
¿quién te lo ha impedido? Entra.

EL GALLEGO.

Eu non sey como se chama...

ANGEL.

Da en ese aldabón dos golpes. ¿Acier-  
tas:

EL GALLEGO.

¡Xal! ¡Moitas gracias!...

---

---

## CUADRO I

---

### EL FERROL ANTIGUO

---

---

La escena representa el Campo de San Francisco. Gradería del convento á la derecha. A la izquierda el caserío en cuyos balcones habrá ropas tendidas á secar y un miriñaque pendiente de una ventana practicable.

### ESCENA I

PEPIÑA, UN MILICIANO NACIONAL, UN FRAILE, EL PAGADOR DE LA MAESTRANZA y GENTE DEL PUEBLO *que formarán círculo y al compás del canto jugarán una olla.*

#### MUSICA

El jugar á las ollas  
es divertido;  
pues desuella las manos,  
tizna el vestido.  
Mas ¡fuera bambollas!  
y sigamos jugando á las ollas.  
*(Cesan de jugar).*  
¡Adios la tartera!  
que ese fin al cacharro le espera,  
y como al cacharro  
á todo lo que es hecho de barro.

#### HABLADO

PAGADOR. ¡Se acabaron!  
H. DEL P. ¡Ya no hay más! ¡Ya no hay más!  
PEPIÑA. *(Quejándose.)* ¡Ay! ¡Ay!  
PAGADOR. ¿Quién dice que hay?

- H. DEL P. ¡Si es que se queja Pepiña!  
PAGADOR. Pero ¿qué le ha pasado á Pepiña?  
PEPIÑA. (*En tono quejumbroso y cortando las palabras con ayes.*) Que... me... metí... un pe... dazo... de un cacha... rro.
- PAGADOR. ¿Por dónde, hija, por dónde se ha metido usted eso?
- PEPIÑA. Por entre... los... dos... dedos de esta mano... y estoy... vien... do las es... trellas.
- MILICIANO. ¡No hacerle caso! Como se han acabado los pucheros quiere hacer ella otros.
- TODOS. ¡Jál ¡jál ¡jál!  
PAGADOR. (*A Pepiña.*) Eso no vale nada. (*Dirigiéndose al grupo.*) Señores, me voy, que tengo que hacer el pagamento...
- MILICIANO. Ojo, D. Crispulo, que lleva usted las manos sucias...
- PAGADOR. (*Con sorna.*) ¡Jé! ¡jé! ¡Adios, Mendizábal!  
FRAILE. ¡Hijos mics!  
UN LEGO. (*Con sigilo.*) Padre, disimule usted.  
FRAILE. ¡Hijos míos!  
LEGO. Padre, por Dios, disimule usted.  
FRAILE. ¿Por qué lo dices?  
LEGO. Digo que disimule usted... que me vaya sin oírle. Tengo que preparar el caldero de la sopa para los pobres.
- FRAILE. Bueno; vete y déjame en paz... ¡Hijos míos! (*Le escucharán con religioso silencio y descubiertos.*) Todos los sitios y momentos son oportunos para el aprovechamiento de las almas. *Aprovechatis reccionum salvacioni peccatorum.* Y no creais que voy á hablaros de las almas... de cántaro; no. Ved en esos pucheros cuyos residuos alfombran el pavimento la materia de que fué hecho el hombre... ¡y la mujer!... ¡Materia frágil! Todos y todas alguna vez rodaremos tambien por el suelo... *Pulvis est et pulvis reverteturis...*
- TODOS. Asi es, padre, así es...  
FRAILE. Adios, hijos míos.  
TODOS. ¡Qué usted lo pase bien! (*Vánse. Al salir tropieza el Nacional con el gallego.*)

## ESCENA II

EL GALLEGO, luego los POBRES y el FRAILE

- GALLEGO. Non; cazolos po-las calles  
hay en ista vila abondos.  
(*Le pisa el Nacional*)
- NACIONAL. ¡Huy!  
Dispense. Tropezei  
c'un pedazo de cazolo.
- GALLEGO. Creyo da min que vay chispo.  
(*Entran los pobres con calderetas y se  
aproximan á la escalinata del convento,  
en cuyo pórtico aparece el fraile con  
olla y cazo.*)
- POBRES. Buenas tardes, padre Ambrosio...
- GALLEGO. ¡E dan de xantar alí,  
é yeu acó coma un bobo! (*se acerca.*)
- FRAILE. ¿Y usted que quiere?
- GALLEGO. Eu tamén  
son fillo de Dios é cómo...  
De caldo unha cunca agora  
viñame moi ben á ó corpo.  
¿Es de aquí usted?
- FRAILE. Non señore.
- GALLEGO. ¡Ah! Pues entonces no hay modo  
de racionarle...
- FRAILE. Ben; pero...
- GALLEGO. pero eu veño acó por outro!  
(*aparte*) A ver si d'ista maneira  
matar hoxe á fame poido.  
Para usted no hay aquí sopa!  
¡Donosa ocurrencia!
- FRAILE. ¿E logo?
- GALLEGO. Eu por ser de fora... ¡adiante!  
Mais ¿non ten dereito ú outro?
- FRAILE. ¿Y usted pretende comer  
en su lugar?...
- GALLEGO. Non lle oigo.
- FRAILE. (*con más vigor.*)  
¿Y usted pretende comer  
en su lugar?...

- GALLEGO. ¡Estou tolo!...  
¡No meu lugar!... ¡Tó!... ¡tó! ¡tó!  
Pois, abofé, que buscóuno.  
Eu fuxín d'a alá por fame...  
¡con que xa lle quero un conto!  
FRAILE. Habrá que darle, sinó... (*le sirve*)  
GALLEGO. ¿E non me vota outro pouco?  
FRAILE. (*incomodado.*)  
Sea usted humilde, y respete  
este lugar religioso:  
la limosna que se dá  
no se regatea ¡ajo!  
GALLEGO. O caldo está bon... ¿E habría  
un neto de viño mosto?  
TODOS. ¡Qué insolente!...  
FRAILE. Perdonadle  
igual que yo lo perdono.  
TODOS. Adios, padre.  
FRAILE. Hijos, adios.  
GALLEGO. (*al público.*)  
¡Pais!... ¡fillos!... *Netos* ¡ni un solo!...  
(*Vanse los pobres y el fraile se interna  
en el convento.*)  
¡Qué hemos de facer!... ¡Pacencia!

### ESCENA III

EL GALLEGO y la MUNICIPALIDAD

- GALLEGO. (*Contemplando á la municipalidad que  
conduce de un cordel siete animales do-  
mésticos distintos.*)  
¡Arrenégoche demonio!  
Trae isa vella un cortexo,  
que xa necesita toxo!  
Boa muller ¿vai prá freira?  
MUNICIPALIDAD. Casi... Voy al Consistorio.  
GALLEGO. ¡O consistorio! ¿E que y-éso?  
MUNICIPALIDAD. Pues... es la casa de todos!...  
GALLEGO. ¿E endireuta? Por que á bestas,  
xuro á Dios, me ganan outros.  
MUNICIPALIDAD. (*al público*) Como buen gallego ¡claro!  
mostrándose receloso...  
¿No hay Municipio en tu pueblo?...



GALLEGO.

¡Ah! xa llo comprendo todo:  
vosté é cousa de Autamento...  
¡O que semos!... (*santiguándose*)

MUNICIPALIDAD.

¡Lo que somos!

GALLEGO.

¡Já!... ¡já!... ¡já!...

MUNICIPALIDAD.

¿De que te ries?

GALLEGO.

Ríome, porque m'acordo  
d'o que cantaba Cotrofis.

MUNICIPALIDAD.

¿Y qué era?

GALLEGO.

Escoite ó retrouso,  
que agora depois d'o caldo  
xa se m' arreglou ó gorxo...

#### MUSICA

Unha vella  
tiña un can,  
un gato,  
un boy,  
un galo,  
é un cabalo  
debaixo d'a cama  
donde ela dormía;  
é cada vez  
c'o perro ladraba,  
ó gato maubyaba,  
ó boy berraba,  
ó galo cantaba,  
ó cabalo piafaba  
é á vella decía:  
«Mala morte te mate  
meu can,  
meu gato,  
meu boy,  
meu galo,  
é cabalo.  
así pagáde-lo ven que vos fan  
é maí-la comida.

#### HABLADO

MUNICIPALIDAD.

Já! já! Lindo y muy del caso

GALLEGO.

¡Cómo ser elle ben propio!

- MUNICIPALIDAD. Pero ¿qué quieres? Mi sino  
es el que ves, y no otro:  
(*recalcándolo*) el tratar con animales...
- GALLEGO. ¡Vaya, vaya! ¡Pouco á pouco!  
(*Suenan tres campanadas.*)
- MUNICIPALIDAD. Tocan á Concejo. Adios.  
GALLEGO. Vaiga con cen mil antroidos.  
¡Eh!... ¡que m' enredou á corda  
n'as pernas, sólteme logo!...  
¡Non tire!...
- MUNICIPALIDAD. Calla animal...  
GALLEGO. ¡Ben! Sete, é conmigo oito.  
(*El gallego es arrastrado por la Mu-  
nicipalidad.*)

## ESCENA IV

COTON y PEPIÑA

(*A la escena presente y la que sigue se procurará imprimir la mayor verdad, haciendo que los personajes remeden á los originales á quienes aluden, así en el traje, como en movimientos, y voz.*)

- COTON. (*Se aproxima á primer término y afecta triturar con los dientes una onza de chocolate. Se dirige luego á la puerta de la izquierda y dá unos golpecitos.*)
- PEPIÑA. ¿Quién?
- COTON. Cotón-lambeta. ¿Tendría una piedrecita de azúcar ó una oncita de chocolate?
- PEPIÑA. Vete, vete de ahí. Hoy no te se puede dar.  
¡Parece que no conoces más casa que esta!
- COTON. Calle, calle, que no le vengo á pedir nada, sino á darle aviso de que están ya pagando á los retirados.
- PEPIÑA. Pues ¡vaya una encomienda que traes! ¿De dónde sacas tú que aquí hay retirados? ¡Retirados son los que viven en el Campón!
- COTON. ¡Quite, quite allá! ¡Enestonces también creerá V. que los jubilados son los que viven en completo júbilo!... ¡Que tía esa!...

## ESCENA V

ANDRESIÑO D'OS MINGACHOS

*(Se adelanta à primer término y dice cuatro veces à compás de su baile especial.)*

Sopas é papas  
é pan é patacas.

—  
Correde muchachos  
que marcha ó vapore  
etc.

## ESCENA VI

HIGO DEL ESTERERO Y PEPIÑA

MUSICA

H. DEL ESTERERO. ¡Trás! trás!  
PEPIÑA. ¿Quién es?  
H. DEL ESTERERO. El hijo del esterero  
que viene por el dinero  
del miriñaque de usted.  
Trás! tras!  
PEPIÑA. ¿Quién es?  
H. DEL ESTERERO. Déjese de tonterías,  
soy el de todos los días  
¡el mismo que vino ayer!

HABLADO

PEPIÑA. Vuelve mañana, monín.  
H. DEL ESTERERO. Esto de la marca pasa;  
estoy viniendo á su casa  
ya desde muy chiquitín.  
O me paga, ó...  
PEPIÑA. ¡Que tormento!  
Haz lo que mejor te cuadre...  
Pues ¿qué? ¿no sabe tu padre  
que aun no han hecho el pagamento?

- H. DEL ESTERERO. Tal cláusula no ha admitido...  
PEPIÑA. Tampoco yo admito ¡cuerno!  
que esté adeudando el Gobierno  
diez meses á mi marido.
- H. DEL ESTERERO. Tramposa.  
PEPIÑA. ¡So badulaque,  
que no soy una cualquiera!  
(Tratando de apoderarse del miriña-  
que sujetado á la ventana.)  
No puedo, que si pudiera,  
me llevaba el miriñaque.  
¡Cál! ¡imposible!
- PEPIÑA. (Asomándose.) Ya marchó.  
H. DEL ESTERERO. ¡Una esca!erilla! ¡Ejé! (la coloca y sube)  
PEPIÑA. (Asomándose nuevamente)  
¡Eh! ¡bribón! ¡Deja eso! ¡eh!  
(Después de arrebatara la prenda.)  
H. DEL ESTERERO. ¿Acaso usted lo pagó?  
PEPIÑA. ¡Procedimientos muy finos!...  
H. DEL ESTERERO. Que le ahorran dos pescozones...  
PEPIÑA. ¡Cómo!... ¡Vecinos!... ¡Ladrones!...  
¡ladrones!...
- H. DEL ESTERERO. ¡Huy!
- PEPIÑA. ¡Vecinos!

## ESCENA VII

*Salen algunos milicianos nacionales á medio vestir el uniforme y se dirijen por el foro hasta ocultarse por lateral derecha. A los pocos momentos suenan las cajas y cornetas tocando á generala.*

### MUSICA

NACIONALES.

En agitada etapa  
fué siempre el miliciano  
del pueblo ferrolano  
el iris de la paz;  
pues á su fiero empuje  
¿qué enemigo responde?  
No hay adversario en donde  
un miliciano está,

Racatá-plan  
plan  
plan.

Ahora mismo peligro inminente  
anunciaron sonoros timbales  
y á sus ecos dos mil nacionales  
dan ejemplo de rudo valor;  
congregándose en justo castigo  
del infiel que la plaza alborota,  
aunque ya la palabra chacota  
tome origen de nuestro chacó.

*(El jefe de la fuerza sitúa dos centinelas en escena en 1.º y último término y á continuación de las correspondientes voces de mando desaparece con los milicianos restantes. Se oyen alertas que inician los centinelas de escena. Empieza á anochecer.)*

## ESCENA VIII

EL GALLEGO y MILICIANO 1.º y 2.º

### HABLADO

MILICIANO 1.º            ¡Alto al que viene!... ¡Alto he dicho!  
GALLEGO.                Me subirey á escaleira.  
MILICIANO 1.º            ¡Alto!  
GALLEGO.                Pois vaya outro tramo.  
MILICIANO 1.º            ¡Alto... ó descargo!...  
GALLEGO.                ¡Poñeflas!  
MILICIANO 1.º            ¿Qué gente?  
GALLEGO.                Iso digo eu...  
MILICIANO 1.º            ¿qué xente! ¡nin toser deixan!  
                              *(Indignado.)*  
GALLEGO.                ¿Qué gente? Conteste presto.  
MILICIANO 1.º            ¿Me fala á min?  
                              *(Irritadísimo.)* Al que sea...  
GALLEGO.                ¿Qué gente? ¡Voto va Riego!  
MILICIANO 1.º            ¿Es paisano?  
                              ¡E d'a Capela!  
GALLEGO.                ¡Adelante!  
MILICIANO 1.º            *(Pasa el gallego al último término.)*

MILICIANO 2.º  
GALLEGO. ¡Atrás, paisano!  
(*Contrariado*).  
Un que vaiga, outro que veña:  
¡El pase!...  
¡Jracias! (*echa á andar*)  
(*furioso*) ¡El pase!  
MILICIANO 2.º  
GALLEGO. ¡Qué pase! ¡si non me deixa!  
MILICIANO 2.º El pase, repito, ó cojo  
GALLEGO. el tirapié de la tienda...  
MILICIANO 2.º ¡Digo! ¡qué torpe!... O le clavo  
á usted con la bayoneta.  
(*Se la pone al pecho*).  
GALLEGO. ¿Pró vosté que quer?  
MILICIANO 2.º Yo cumpro  
mi misión de centinela...  
¿Cómo anda usted por aquí?  
GALLEGO. ¿Tamen? Pois d'ista maneira? (*da unos*  
*pasos.*)  
Si non sabremos andar  
po-la ciudad os d'a aldea!...  
MILICIANO 2.º ¿Usted trata de burlarse?  
GALLEGO. Dése usted preso.  
MILICIANO 2.º ¡Pacencia!  
Verá usted como las hilan  
en el Consejo de Guerra...  
(*Vánse*).

(*Es de noche. Cruzan la escena algunos vecinos provistos de linternas.*)

## ESCENA IX

(*De los escotillones surjen envueltos en sábanas en forma de sudario dos GUARDIAS MUNICIPALES con tricornio antiguo y cara en que se destacan las huellas de la calavera.*)

MÚSICA

I

Cubre esta fosa  
negruzca lápida  
y á ella grabada  
va esta inscripción.

Aquí baixo  
yace el tricornio  
que usó la guardia  
municipal.  
¡Chito! ¡Silencio!  
no alzá el pico,  
por que sinó  
revivirá.

II

Cubre esta fosa  
negruzca lápida  
y á ella grabada  
vá esta inscrición.  
Aquí baixo  
yace el tricornio  
que entre la guardia  
ya se abolió,  
desde que han puesto  
*los napoleones*  
fuera de la  
circulación.

## MUTACION

---

### EN EL LIMBO

---

(EL GALLEGO, *viste chacó y capote de miliciano nacional*)

### ESCENA I

HABLADO

GALLEGO.

Inda traxo... ¡Así á Dios vexa!  
n'o corpo metido ó medo...  
Non ma vín in outra... ¡Vaite  
c'os milicianos d'o deño!  
E péganme catro tiros,  
é qué con eles me quedo,

é me enterran, é me canta  
dempois un responso ó crego.  
Mais eu d'aprendin n'a aldea  
c'a un pillo, outro pillo é medio.  
N'a prisión tiña dous guardias  
un de fora, outro di adentro;  
trabo con iste parola  
é consigo adormecelo...  
Collo ó chacó y ó capote,  
pónomo no meu pelexo,  
empuño ó fusil é en cambio  
á miña vara lle deixo...  
Ven ó relevo d'a guardia,  
eu ma pirsono á-o relevo,  
pillo á porta y escurrinme,  
advirtíndolle á-o sarxento  
que dende ó corpo da guardia  
fuxía á casa dereito  
—«Pois ¿qué te pasa?»—me dixo—  
E eu lle contestei moi serio:  
—Me pasa... que non me pasa  
unha carpanta que teño.  
—«Miedo un miliciano»—díxome.  
—Non l'es mismamente medo  
sinon cousa asemellante  
é estou disgustao por eso...  
Hoxe m' aparezco outro,  
é m' amola parecélo...  
(E isto recalqueillo moito...  
¡Cóma salía d'a adentro!)  
Con que volvo, asíña,  
—añadinlle—E vin c'o mesmo  
qu' un tolo ríase. Eu collo  
todo ó camiño dereito  
hastra que vin dar c'o á porta  
que xa á conocin de lexos.  
...Con que agora poido rirme  
d'eles tamén eu... ¿quí esto?  
¡Ah! ¡toma!... ¡Volvin á-o limbo!  
¡De calquer modo, m' alegre,  
que hastra ó limbo ten feitizos  
dempois de sair d'o inferno...  
¿Ise é Ferrol? ¡Quia! Engañáronme!  
Ise e-un país de Marruecos,



sin un farol po-la calle  
é sin un mal barrendeiro.  
Moito miliciano é frade,  
moito miriñaque hueco;  
caldiño, pro non talladas;  
bendicios, mais non diñeiro...

## ESCENA II

EL GALLEGO y EL ANGEL

ANGEL. ¿Quién será este tipo raro?  
GALLEGO. ¡Uf! ¡malo rayo! ¡ó pequeno!  
ANGEL. ¿Qué hace usted aquí?  
GALLEGO. Xa nada,  
por que todo ó teño feito.  
(*aparte.*) Non m'a conoce...  
ANGEL. Conteste  
en forma.  
GALLEGO. Pois xa contesto.  
Non son novo n'ista casa,  
é hastra fumos compañeiros  
de viaxe.  
ANGEL. ¿Usted que dice?  
GALLEGO. (*aparte.*) ¡Tate! ¿Si será el labriego?  
¡O mesmo que viste é calza!  
E aunque de outro modo ¡ó mesmo!  
ANGEL. ¿Donde te hiciste ese traje?  
GALLEGO. Eu n'o fixen, m'o fixeron,  
pois foi d'un *corpo* de guardia.  
ANGEL. ¿Qué? ¿Teniais igual *corpo*?  
GALLEGO. Tan distinto, que en tal *corpo*  
ó meu resultaba *preso*.  
ANGEL. ¡Me librei de catro tiros!...  
Bah! bah! Qué no te lo creo!  
Pues vienes de tiros... largos  
y hasta hermoso! (*le acaricia la barba*)  
GALLEGO. ¡Bueno, bueno!  
Aténdame un pouco é dígame:  
Voste engañoume.  
ANGEL. (*imperiosamente.*) ¡Silencio!  
¡Engaños aquí!... ¡No estamos

- habituados á eso!...  
Mas ¿por qué lo dices?
- GALLEGO. Sei que  
vosté me tomou ó pelo...  
Eu praguntei por Ferrol  
é me señalou ahí drento.  
ANGEL. ¿Y ese no es Ferrol? Ahí tiene  
su habitación Ferrol viejo,  
el Ferrol antiguo...
- GALLEGO. Logo,  
existe un Ferrol moderno?
- ANGEL. También; pero ese es el hijo  
que vive en otro aposento...  
(señalando) Mira, allí, la puerta.
- GALLEGO. E poido  
colarme?
- ANGEL. ¡Pues ya lo creo!  
Tira de esa campanilla...
- GALLEGO. ¡Campanilla! ¡No na vexo!...
- ANGEL. Bien, de la cuerda.
- GALLEGO. (retrocediendo) ¡Abrenunciol  
Non, con cordas nada quero.  
Tira de ella, badulaque.
- ANGEL. ¡Adiante! ¡Quién dixo medo!
- GALLEGO.
-

## CUADRO II

---

### EL FERROL MODERNO

---

---

La acción pasa en la calle de la Iglesia. A la izquierda gradería que conduce á una casa de préstamos. A la derecha un farol del alumbrado. Un MUNICIPAL aparece recostado en una esquina. Sale al compás del pasa-calle el coro de toreros.

### ESCENA I

#### MÚSICA

TOREROS.

Al Ferrol los berrendos  
trajo Calancha,  
como el pueblo es marino  
los trajo en lancha.  
Pícanse en nuestra plaza  
muchos más toros que en la andaluza,  
y á más de los Mazpule,  
los de merluza;  
y hay ya contra maestres  
muy decididos á capear,  
mejor una rés brava,  
que un temporal.  
Crecen las aficiones al ver co no pone  
por allí banderillas  
la cuadrilla de Lago, que mérito goza  
de buena cuadrilla.  
A la calle de Mendez  
le han puesto entre Rivas  
y Lago y Cervent  
al cuarteo y relance  
unos treinta y dos pares

ó treinta y tres.  
¡Alza y olé!  
cuando muchos tramos por ahí se ven  
¡chipé!  
Olé y olá.  
cuyo pavimento deben picar.  
Con el «alza! y olé! ¡toma olivo, chavó!  
y que ¡viva tu garbo!»  
¡Ay que desconocidos están actual-  
mente  
los ferrolanos.  
Y «¡con ese al corral!» y unos «¡que se  
lo den!»  
y los otros «¡que no!»  
eclipsado se queda  
el corral de Chapón.

(Palmas.)

Al Ferrol los berrendos  
trajo Calancha,  
como el pueblo es marino  
los trajo en lancha.  
Cuernos por aquí,  
cuernos por acá  
¡y vaya si hay cuernos  
por nuestra ciudad!

*Abandonan la escena al compás del pasa-calle. Producese entre bastidores ruidoso alboroto.*

## ESCENA II

EL GALLEGO seguido de un grupo de granujas

HABLADO

GALLEGO.

Fuxir, rapaces, asiña  
é non m' amolades mais

GRANUJAS.

¡O antroido!

GALLEGO.

¡Si collo un seixo  
vades á ter que rascar!

GRANUJAS.

¡O antroido!

## ESCENA III

EL GALLEGO, el ZAPATERO, su HIJA y el GUARDIA

- HIJA. Papá, una máscara;  
venga, corra usted, papá.  
¡Qué ridiculez!
- GRANUJAS. ¡O antroido!
- HIJA. Ja! já, ¡Qué facha! Já! já!
- ZAPATERO. *(Con mandil y en mangas de camisa.)*  
¿Y te ríes? Ni gobierno,  
ni siquiera pudor hay.  
Esta es la profanación  
mayor de la cristiandad.  
*(Al gallego)* Oiga usted, buen hombre..  
Vou ..
- GALLEGO. ¿Eh? Guardia municipal...
- ZAPATERO. Haga el favor de venir.
- GUARDIA. ¿Qué se ofrece al tío Guan?
- ZAPATERO. En los bandos se prohíbe  
el traje de militar;  
y el señor infrinje el bando.  
*(Con énfasis.)*  
¿Como? ¿De que modo? ¿Cual?  
Non usando un arma tiene  
dereito á todo...
- HIJA. *(Detemén tole)* ¡Papá!
- ZAPATERO. ¡No sé como me contengo!
- GALLEGO. ¡Teñamo-la festa en paz!
- ZAPATERO. ¡Fiesta! Si usted hubiera sido  
miliciano nacional  
como yo, que ya voy viejo  
no haría ese escarnio audaz.
- GALLEGO. ¡Ah! ¿Vosté foi miliciano?
- GUARDIA. *(Despejando)* Rapaciños, á enredar  
por ahí.
- GRANUJAS. ¡O antroido! ¡O antroido!
- (Vánse.)*
- GALLEGO. ¿E que era vosté?
- ZAPATERO. Oficial
- GALLEGO. ¿Dá milicia?
- ZAPATERO. De obra prima,  
como sigo siendo.

GALLEGO.  
ZAPATERO.

Xá.

Por cierto que un aldeano  
que debíamos matar,  
escapó con mi uniforme  
dejándome en muy fatal  
situación.

(*El gallego se decide á alijerarse del  
capote y chacó*).

Pero ¿qué es eso?

¿Se vá usted á desnudar?

¡Tenga V. pudor! (*á la hija*) Muchacha,  
vete para adentro.

GALLEGO.

¡Ajá!

(*Aparte*) Quen leva roupa prestada  
n'a calle ó desnudarán...

Colla as súas prendas.

ZAPATERO.

¿Cómo?

¡Justo! Aquí mi nombre está!

GALLEGO.

¿Se chama Xusto vosté?

ZAPATERO.

¡Que Justo! Me llamo Juan  
de Lucas y Castiñeira

Lealo usted (*presentándole el capote.*)

GALLEGO.

No me fay

falla (*Aparte*) ¡Si soupera ler..!

ZAPATERO.

¿Y cómo vino á parar  
á su poder...?

GALLEGO.

Pois si eu son

ó labrego preso!...

ZAPATERO.

¡Bah!

¡que ha de ser usted!...

GALLEGO.

¡O mesmo!

ZAPATERO.

¡Que grata casualidad!

Pase usted, amigo mio,

GALLEGO.

(*Aparte.*) (Agora amigo)

ZAPATERO.

Entre acá

Con que ¡el condenado á muerte!

GALLEGO.

Que con tal condena vay

po-lo mundo coma todos

os descendientes de Adan...

## ESCENA IV

MÚSICA

*Los repartidores de LA MONARQUIA, LA DEMOCRACIA y EL CORREO GALLEGO anuncian los respectivos periódicos remendando el reparto á domicilio. La orquesta preludia la jota de los ratas y cantan aquellos pasando á primer término*

REPARTIDOR 1.º      Soy el rata primero.  
IDEM 2.º              Y yo el segundo.  
IDEM 3.º              Y yo el tercero.  
TODOS.                Pues los números birlo  
                              del suscriptor,  
                              y por un perro chico  
                              los vendo yo... (Vánse.)

*El fijador de carteles provisto de escalera se adelanta al proscenio y al repetirse la jota canta:*

F. DE CARTELES.      Soy el rata primero  
                              ¡y hasta el segundo!  
                              ¡¡y hasta el tercero!!  
                              Capaz soy de timarles  
                              á usted y á usted,  
                              que así pego yo un mico  
                              como un cartel.

*(Apoya la escalera en el bastidor izquierda y pega el cartel, mientras la orquesta preludia el «gün-gün-litón-litón».)*  
*(Grupos de gentes del pueblo lee el cartel, marchan y vuelven á salir con bultos de ropa á la CASA DE PRESTAMOS.)*

## ESCENA V

EL GALLEGO *saliendo de la casa del zapatero nuevamente en traje de aldeano.*

GALLEGO.              Con que, á paz de Dios... Mil jracias...  
                              No me olvidarei... ¡Mandar!...  
                              Al menos agora os nenos  
                              xá no me perseguirán.

*(Un granuja á hurtadillas se le acerca y de un salto le arrebatla la montera.)*

GRANUJA.              ¡Fuera panuncios!...

GALLEGŌ.

(*Corriendo tras de él*). ¡Pillastre!  
Dame á monteira... ¡E se vay!  
Vou tras de él. (*El granuja vuelve á  
atravesar la escena huyendo del gallego.  
Este le persigue desalentado.*)

¡Vótalle un galgo!

¡Non se pode tolerar...!

¿E á quen me queixo? d'o humilde  
todo o mundo burla fai...

Queren ó mercao-cuberto!

é á min descuberto ¡ay!

(*Fíjase en los grupos que entran y salen  
en la «Casa de préstamos.»*)

¡Outra vez xente á-o convento...!

¡Qué desfigurado está. (*Se aproxima.*)

¿Qué se ofrece á usted?

PRESTAMISTA.

GALLEGO.

¿A mín?

Eu veño com'os demáis

¿Trae usted ropa?

PRESTAMISTA.

GALLEGO.

¡Si á roupa

xa á dexei n'aquel portal!

Pues vaya á buscarla y tráigala.

PRESTAMISTA.

GALLEGO.

(*Reflexionando*) ¡Como vou agora alí!

¿E non dan caldo sin roupa?

PRESTAMISTA.

¡Déjenos usted en paz!

O ropas ó alhajas.

GALLEGO.

(*Deteniendo á una de las mujeres que  
salen de la «Casa de préstamos.»*)

Dígame,

é despense

M. DEL PUEBLO.

GALLEGO.

Usted dirá.

¿Ise é o convento?

M. DEL PUEBLO.

¡Quiá, hombre!

El convento está al final  
de la calle... ¿No vé usted  
el muro que sale allá  
fuera de la línea... ¡Cosas  
del fusionismo local!...

GALLEGO.

E estonces ¿qué casa é yesa,  
ou c'a mil demos ahí hay?

M. DEL PUEBLO.

GALLEGO.

Es una casa de préstamos.

Ben. Pro vostedes ¿qué fan?

M. DEL PUEBLO.

¿Qué hemos de hacer en tal casa?

¡la cosa es clara!... ¡jempañar!...



GALLEGO. Ahí dán dinero por prendas.  
(*Contrariado*)  
Si ó sey antes.... ¡Voto á San!

## ESCENA VI

EL GALLEGO y el CANDIDATO

CANDIDATO. ¿También usted tiene voto?  
Oí que iba usted á votar!...

GALLEGO. ¿E candidato vosté?  
¿Hay eleució?... ¿E qué dan?

CANDIDATO. Caminos, puentes, tranvías,  
audiencias, puertos de mar,  
grados, destinos, ascensos,  
y trabajo al menestral,  
protección á las industrias,  
linfa para vacunar...

GALLEGO. ¿E iso todo por un voto?  
¡Pois mire vosté que é dar!

CANDIDATO. No eso solo: por mi parte  
he prometido, además,  
protejer la agricultura  
y la rebaja del pan,  
y el alivio de las cargas...

GALLEGO. Cálese, é non siga mais  
¿cómo ha de librar d'as cargas  
un coma vosté qu-a's dá?

CANDIDATO. Ahí vienen mis electores...  
¡¡Rebajarme yo á un patán!!...

## ESCENA VII

*Dichos y ELECTORES*

ELECTOR 1.º ¡El triunfo es nuestro!  
CANDIDATO. ¡Oh fortuna!

ELECTOR 2.º ¡La victoria es nuestra!  
CANDIDATO. ¡Ah!

ELECTOR 1.º Conque obtendremos el acta.  
Como que á su lado está  
el aldeano...

GALLEGO. No é certo  
porque eu estou mais acá.  
ELECTOR I.º Y además, los elementos  
mejores de la ciudad.  
CANDIDATO. ¡Todo el partido demócrata!  
Me satisfaría más  
ser apoyado por todo  
el partido... judicial.  
GALLEGO. En nome d'a aldea ¿poido  
decir duas cousas?...  
ELECTOR I.º ¡Bah!  
UNOS. ¡Cállese!  
OTROS. ¡Dejad que hable!  
GALLEGO. ¿Eu falo ó non falo?...  
CANDIDATO. Hablad.  
ELECTOR I.º ¡Ese va á venir con música!  
GALLEGO. Pois hastra con-ela irá.

MÚSICA

GALLEGO. Dende ó setenta é catro  
berráchedes abondo  
pro alcanzar ó sufraxio  
que dá ó dereito á todos.  
Faltara ou non traballo,  
iso importaba pouco,  
o que mais preocupaba  
era obtene-lo-voto.  
E agora que xa tedes  
cumprido ó gusto voso,  
¿prá que-vos sirve? eu digo  
pois si iso ó exprica un tonto.  
Prá que Neda é Narón...  
(*Con risa burlona*)  
¡jé! ¡já! ¡já!  
¡jé! ¡já! ¡já!  
¡gobernen á-o-Ferrol!  
¡jé! ¡jó! ¡jó!  
¡jé! ¡jó! ¡jó!

## ESCENA VIII

Dichos, el GAS RICO, el HULLA y CHISPA ELECTRICA

(Estos tres personajes aparecerán á la vista del público, ocupando una meseta-altar en la lateral izquierda al descorrerse una cortina tras de la que estarán ocultos. Cada uno vestirá traje alegórico y exhibirá la luz adecuada á cada sistema de alumbrado.)

### HABLADO

CANDIDATO. (Sobrecogién'ose) ¡Dios Santo!  
 CHISPA. ¿Y por qué razón  
 esta gente se alborota?  
 Si es una verdad que brota  
 la luz de la discusión,  
 la visita tiene objeto,  
 porque confesar ansío  
 que las coplas de ese tío  
 son un discurso completo.

CANDIDATO. ¡Cómo! ¿os burlais?  
 CHISPA. ¡Qué pregunta!  
 Si me sorprendo y espanto,  
 que os pongais con él de canto  
 y con nosotros de punta.

CANDIDATO. (A los electores.)  
 ¡Me empalaga su dialéctica!  
 ¿Quién sois para meter bulla?  
 (Descendiendo de la meseta.)  
 Yo el gas-rico.

HULLA. Yo el gas hulla.  
 CHISPA. Y yo soy la chispa... eléctrica.  
 Conque elegid, (los electores bajan la cabeza.)

CANDIDATO. Taciturna  
 veo á la gente... ¡Elegid!  
 En la elección está el quid.  
 ¡Hoy ocupo yo las urnas!

CHISPA. ¡Ah, pueblo desgraciado  
 me pospones! Te revientas;  
 vé, vete á elegir á tientas  
 antes que á mi el diputado.  
 Vé á ser cómplice de un agio,

si, vé á ejercer tu derecho...  
¡Buen porvenir! ¡buen provecho  
vas á sacar del sufragio!...  
Quedo haciéndote la cruz,  
porque con tristeza noto  
que más, mucho más que el voto,  
lo que precisas es luz.

CANDIDATO. Tiene la gorda jumera;  
ved como los dedos crispa.

CHIPA. Como que yo soy la chispa...  
eléctrica... ¿usted se entera?...  
Chispo y todo el hecho es  
que ya el universo invado.

GALLEGO. Eu dou fe; como *alumbrado*  
vosté destaca entre os três.

CANDIDATO. (*á sus electores*) ¡Al colegio!  
CHIPA. Si, á la escuela,  
allí á corregir atrasos,  
que ilumine vuestros pasos  
el tio de la Capela...

GALLEGO. A un pueblo tan desjraciau  
é con tanta encertedumbre,  
Merece que se lle alumbre  
¡Con gas hulla!

HULLA. ¡Con un pau!  
GALLEGO. (*Desaparecen las luces.*)

## ESCENA IX

*El GALLEGO y ANTON PIRULERO*

*(Antón Pirulero representará un personaje de dos caras y su traje y gorra corresponderán al objeto que se persigue, que es el fundir dos personajes en uno solo. Sus movimientos y expresión serán rápidos y utilizará un tubo acústico para las relaciones que haya de pronunciar vuelto de espaldas al público.)*

ANTON PIRULERO. (*Cara natural.*)  
¡Señores! ¡qué mundo  
que vida! ¡qué etapa!  
Los méritos hueros;  
las vidas vendidas;

las honras holladas;  
poder de artificio;  
virtud de camama;  
en vez de noblezas,  
inicuas infamias;  
por bienes, maldades;  
por hechos, palabras;  
espíritus tibios;  
las vírgenes falsas;  
abajo los genios;  
arriba los parias;  
en baja los buenos;  
los malos en alza;  
miserias, infundios,  
hipócritas, trampas,  
mentiras, envidias,  
vilezas...

GALLEGO.

ANTON PIRULERO.

¡Amarra!

*(Cara artificial)*

Mi espíritu es otro;  
yo vivo otra vida;  
yo ayudo al de abajo;  
desprecio al de arriba;  
me irrita y subleva  
cualquiera injusticia;  
al mérito ensalzo;  
condeno la envidia;  
las sombras me ofenden;  
la luz me fascina;  
yo busco lealtades;  
virtudes, justicia,  
verdades, noblezas,  
y amores...

CALLEGO.

ANTON PERULERO.

¡Atiza!

*(Cara natural.)*

De aquí que no pueda  
mirar con paciencia,  
que á industrias extrañas  
España proteja,  
en tanto que triste  
sucumbe la nuestra.  
La industria española  
precisa defensa;

dejadla, señores,  
que viva, que crezca  
que todos, que todos  
la ayuden...

GALLEGO.

ANTON PIRULERO.

(*Cara artificial.*)

Yo tengo, señores,  
aquí la Felguera  
¿qué se hace el Gobierno?  
¿que fábrica es esa?  
¡Qué abusos! ¡Qué atrasos!  
¡Qué planchas!

¡Aprieta!

CALLEGO.

¡Arrea!

(ANTON PIRULERO *desaparece en giros rápidos*. EL GALLEGO *sugestionado le sigue*.)

## ESCENA X

(*Es la noche. Por la derecha sale una estudiantina. Por la izquierda una procesión.*)

### MÚSICA

ESTUDIANTES.

Se inoculan los tísicos  
y los coléricos,  
dan vida á los cadáveres  
hilos magnéticos  
¡y así está el orbe!...

MONAGUILLOS.

PUEBLO.

ESTUDIANTES.

San Juan y la Verónica  
¡*Ora pro nobis!*  
Con las lidias cornúpetas  
hoy goza el público,  
ya coronando á Cúchares  
sobre su túmulo...

MONAGUILLOS,

PUEBLO.

Hoy priva un ole...  
San Juan y la Verónica  
¡*Ora pro nobis!*

# MUTACION

## EN EL LIMBO

### ESCENA I

EL GALLEGO *luego el POETA.*

*(Durante esta escena el POETA empleara la mímica que se deduce del monólogo.)*

HABLADO

GALLEGO.

Gracias á Dios que haicho á porta...  
Tan solo sinto á monteira;  
pois non podo acostubrarme  
nin á discurrir sin ela.  
¡Outra! Un home coma min  
por estas alturas... Buenas  
tardes... *(apte.)* ¡Pobriño! ¡Si é mudo!  
¡craro! ¡cando non contesta!  
Xá, xá lle entendo... *(apte.)* ¡O infeliz!  
quéreme falar por señas!...  
¡E vosté naceu asina?...  
*(apte.)* Me di que non c'ó á cabeza...  
¡Logo entende ó que lle falo?...  
*(apte.)* Iste ó mal tenno n'a lingua?  
¡Vosté tivo oficio?... ¿E cal?  
Non lle entendo *(apte.)* ¡Anda, morena!  
Iste foi cousa di pruma...  
¡Acó de seguro hay meigas!  
Nenos é homes todos teñen  
algo de pruma... *(gritando)* Pois creya  
que lle está ó Ferrol perdido;  
elle aquilo unha miseria.  
Con *urnas* é con *sufraxios*  
hóle á morte de cen légoas.  
Dan a's calles mesmo noxo,  
son os nenos sinverjuenzas,  
é os juardias monicipales,  
parecen feitos de pedra.  
Non vin costumes mais tolas  
nin xentes tan argalleiras,

pois por ide á divertirse  
hastra os pantalós empeñan.  
A os probes d'os bois os tratan  
inda moito peor c'as bestas  
adornándolles ó lomo  
con un feixe de bandeiras.  
Eu aló vin cada cousa  
que me avergonzei de velas.  
Por mulleres, paus de escoba;  
por homes tan sólo feras  
que perden en corazón  
ó que ganan de cabeza.  
«Tanto tienes, tanto vales.»  
Non hay mais rey c'a moneda.  
Elle un carnaval perenne...  
¡Un carnaval sin careta!  
¡Unha troulada d'o díaño!  
¡Unha farsa! ¡Unha comedia!  
E non creya que lle minto...

## ESCENA II

*Dichos y* EL ANGEL

- ANGEL. ¡Chist! ¿Qué gritería es esa?  
¿Tendré que echarlos á palos?  
(*El poeta hace señas afirmativas al gallego.*)
- GALLEGO. Entendo (*al ángel.*) Pois ¡cómo queira!  
(*apte.*) Iste por sair d'o limbo  
terma d'un pau n'a cabeza.
- ANGEL. ¡Otra vez!
- GALLEGO. ¡Non nos da á jana  
de calar...
- ANGEL. ¡Cuánta imprudencia!  
Ahora van á ver ustedcs  
de que modo se les echa.
- GALLEGO. (*Observando los movimientos del ángel.*)  
Colleu á vara... Abre á porta...  
(*El ángel da dos varazos al poeta.*)
- EL POETA. ¡Ay, Dios!
- GALLEGO. Lle arreglou á lengua.

(*Huyen por la puerta del Ferrol del porvenir.*)



## CUADRO III

---

### FERROL DEL PORVENIR

---

---

Amplio boulevard fantástico. El espectador podrá ver la línea ferroviaria aérea. Al fondo estatuas rodeadas de verjas, fuentes con surtidores: focos electricos iluminarán la escena. A la derecha preparado un globo con mecanismo para la ascensión. A la izquierda un semáforo con juego de bolas y banderas.

Todos los personajes en este cuadro acelerarán los movimientos al andar imitando pequeña carrera y emplearán un tonillo especial y afeminado. La indumentaria se deja á cargo de la dirección de escena.

### ESCENA I

CONDESTABLES y SURIPANTAS

(*En el fondo estaran el PREFECTO, SUB-COMISARIO  
y SEMAFORISTA*)

MUSICA

CONDESTABLES.

Los nuevos condestables  
podeis ya contemplar  
que usan por bomba y sables  
(*señalando con pasión á las suripantas*)  
á esos seres amables  
que matan... con mirar.  
Ven, hermosa  
mujer, ven aquí  
así, así,  
Vedla con esa sonrisa  
¡no hay mejor colisa  
para destruir!  
A ella se rinden

los pueblos y reyes,  
y aprecia hoy su encanto  
la clase infantil.

HABLADO

- SUB-COM. (*Bajando á primer término.*) Archi-señoras, archi-señores: el archi-super-excelentísimo Prefecto encarga que guarden ustedes compostura y silencio y que se vayan con su música y sus ametralladoras á otra parte.
- COND. ¿Molestamos?
- SUB-COM. Se están contestando en este mismo momento las señales del planeta Marte y archi-ustedes no dejan oír...
- SURIPANTAS. (*Inclinándose cada una al condestable con el cual forman pareja.*) ¡Nos es antipático ese mundo!
- COND. ¿Porqué, niñas, porqué?
- SURIPANTAS. Porque en Martes no te cases ni etcétera...  
(*Todos se agolpan al foro.*)
- PREFECTO. (*Levantando la cabeza y esforzando la voz como si hablase con un interlocutor lejano.*) ¿Hace señas?
- SEMAF. (*Desde las bambalinas.*) ¡Ahora! ¡Ahora!
- PREFECTO. ¡Venga la bola! ¡Venga la bola! (*Se eleva la bola y vuelve á descender rápidamente.*) ¿Qué dicen?
- SEMAF. (*A gritos y pausado.*) Que hace ya dos siglos vienen disparando...
- PREFECTO. (*al sub-comisario.*) Apunte.
- SUB-COM. Archi-señor Prefecto ¡si quienes deben apuntar son ellos!...
- PREFECTO. ¡Continúe! ¡Continúe!
- SEMAF. Vienen disparando mensualmente de un cañón eléctrico de gran potencia granadas cóncavas en forma de morteros, conduciendo cada una dos individuos...
- TODOS. ¡Ah! ¡¡Aah!!
- PREFECTO. Prosiguen?
- SEMAF. Han hecho señal de espera. (*Pausa.*) Ahora reanudán.
- PREFECTO. ¡Venga la bola! ¡Venga la bola! (*Se repite la elevación y descenso.*) ¿Qué dicen?

- SEMAF. Preguntan si ha llegado alguno de los proyectiles.
- TODOS. ¡Ah! ¡¡Aah!!
- PREFECTO. Conteste archi-usted que todavía no; al menos que aquí se sepa. (*Pausa.*) ¿Replican?
- SEMAF. No archi-señor. Se ha interpuesto un globo entre los dos objetivos.
- PREFECTO. ¡Hasta los globos! Maldito sea quien los ha inventado. (*Yendo á primer término seguido de todos los personajes que se hallan en escena.*) Es preciso hacer indagaciones, por si aparece alguno de los morteros-proyectiles que ha lanzado el planeta Marte. En archi-ustedes que son condestables, ó como quien dice del ramo, deposita su confianza la capital del Ferrol.
- COND. Está bien. (*Poniéndose en cuchillas y encarándose con las suripantas.*) ¿Se vienen archi-ustedes?
- SURIPANTAS. ¡Andandito! (*Vánse todos.*)

## ESCENA II

(EL REPARTIDOR, EL HERALDO FERROLANO, UN ANTICUADO Y CONDUCTORES DE TRANVIAS)

- EL REP. (*Montando un velocípedo y con un legajo de colosales números del periódico.*) «¡El Heraldo ferrolano!» Con las últimas noticias de la conferencia sostenida con el planeta Marte. ¡A céntimo!...
- UN ANT. Chico, chico, un número... (*leyendo.*) La cuadratura del círculo no es una solución moderna, sino muy antigua... (*hablado.*) ¡Lo que yo he sostenido siempre! (*leyendo.*) Fué resuelta en el Ferrol por un presidente de una sociedad de recreo... ¿Qué cómo? Nada más fácil: estableciendo un «Círculo» en un edificio perfectamente «cuadrangular.» He ahí la verdadera *cuadratura del Círculo.* (*Hablado.*) ¡Ahora verán los del Ateneo!... (*vase.*)
- COND. I.º ¡Tranvía eléctrico al boulevard de Viladoniga y Mandiá!



GALLEGO. Vosté calou moito tempo,  
pró agora, abofé, ben fala.  
(*Repara en el acecho de dos condestables*)  
¡Santo Cristo d'as Somozas!  
POETA. ¿Qué sucede? ¿qué le pasa?

## ESCENA IV

(*Dichos, CONDESTABLES 1.º y 2.º con sus SURIPANTAS*)

CONDESTABLE 1.º (*Asustado.*)  
¡Horror!... ¡Qué par de fenómenos!  
GALLEGO. (*Tembloroso*) ¡Vin ó trasno!  
CONDESTABLE 2.º ¡Qué fantasma!  
POETA. ¡Ave María Purísima!  
Es cierto que son dos fachas.  
CONDESTABLE 1.º (*al 2.º*) Se asombran...  
POETA. (*al gallego*) Nos tienen miedo.  
GALLEGO. Estonces créscome ¡cáspeta!  
CONDESTABLE 1.º No hay duda los habitantes  
del planeta Marte... Anda  
y avisa á los compañeros,  
por que la cosa está clara.  
Los movimientos son lentos,  
fijate bien como marchan;  
los trajes desconocidos,  
originales las caras ..  
Oye; da parte al Prefecto.  
POETA. Conviene vivir en guardia.  
GALLEGO. Eu fuxo...  
POETA. (*Deteniéndole*) Quieto: no escapes,  
pues se hace reo el que escapa.  
GALLEGO. Tamén tén razón.  
POETA. Prudencia;  
no me comprometas: calla.

## ESCENA V

*Dichos el PREFECTO, SUBCOMISARIO, SEMAFORISTA PLANETARIO, CONDESTABLES y SURIPANTAS.*

PREFECTO. (*Conduciendo un porta-estandarte*) Hagan vuestras archiseñorías el favor de sentarse. (*Un*

*ugier pone un banco.*) Por pesetas disposiciones todos los sitios son hábiles para esta clase de juicios públicos...

- POETA. (*Al gallego.*) Aquí huelo algo.
- GALLEGO. Tamén eu: por algo saímos d'o limbo.
- PREFECTO. ¿Es cierto que sus archiseñorías son martistas?
- POETA. (*Al gallego.*) ¡Uy! Política tenemos.
- GALLEGO. Xa vexo que son homes de política, cando hastra nos mandan sentar!
- POETA. ¡Torpe! Lo que ellos quieren averiguar es si somos del grupo de Sagasta ó del de Martos. Diga usted que sí, á ver por donde sale.
- PREFECTO. ¿No han entendido sus archiseñorías? ¿He preguntado si son los martistas?
- GALLEGO. ¿E qué?... Si señor.  
*Estupefacción general. Todos caen al suelo. El gallego y el poeta tratan de huir, pero los detiene el Prefecto al reponerse.*
- PREFECTO. (*Emocionado*). No, no huyan sus archiseñorías.. ¡Que temor les asalta! Fué la impresión del momento. La cosa no es para menos... Pero ¡oh felicidad! (*Al pueblo.*) ¡Música!... ¡Campanas!... ¡Colgaduras!... Dejen sus archiseñorías que los abraza en nombre de la ciudad (*abraza al gallego y poeta alternadamente*) de la provincia, de la región, del reino, del globo terráqueo.... ¡Martistas! Los habitantes del planeta tan anunciados... y tan esperados... y tan celebrados...
- GALLEGO. E tan sentados.
- PREFECTO. Pueblo ¡vivan nuestros co-planetarios!
- TODOS. Vivaan...!!
- PREFECTO. Y digan sus archiseñorías ¿Nos ven sus archiseñoras á nosotros?
- POETA. ¡Ya lo creo! Perfectísimamente.
- GALLEGO. ¡Si creyerán que somos ciegos!...
- TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!
- PREFECTO. ¡Oh revelación! Y ¿qué tal? ¿qué tal? ¿Apareceremos muy pequeñitos? ¿eh?
- POETA. ¡Quíá! No señor. A nuestra vista aparecen ustedes muy grandes.
- GALLEGO. ¡Craro! Basta ó recibemento que nos despiden... Pídalles aljo de xantar, que eu xa teño fame.

- PREFECTO. Ya nos enteramos de las señas que hacían allá..  
POETA. (*Al gallego.*) ¿Qué señas?  
GALLEGO. ¡Olvidadizo se volveu vosté! Xa non recorda cando istaba mudo é tiña vosté que falar por señas.
- POETA. (*Al Prefecto.*) ¡Ah! si señor, si las señas...  
PREFECTO. ¿Y cómo les han echado á sus archiseñorías?  
GALLEGO. Pois nos votou un ánxe!...  
PREFECTO. ¿Qué dice el archiseñor?  
POETA. Que nos echó un ángel; pero nosotros no sabemos por qué.
- PREFECTO. (*Al pueblo.*) Entendido. A esta gente deben habérselo ocultado, pues en otro caso nadie se resignaría á sufrir tan peligrosa prueba lanzado al desconocido éter (*al poeta*) ¿Y donde, donde cayeron sus archiseñorías?
- POETA. Caimos allí arriba.  
GALLEGO. ¡E que por pouco me desencuaderno!  
TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!  
GALLEGO. (*al poeta.*) Istes coido de min que tamen teñen fame, pois non fan mais que abrir á boca...  
PREFECTO. ¿Y el mortero?  
POETA. (*al gallego.*) ¡Mortero! ¿Qué querrán decir?  
GALLEGO. ¡Torpe está vosté hoxe! ¡Qué morteiro, nin que corno! Preguntarán po-la miña monteira... (*al Prefecto.*) Pois como choquei n' o Ferrol, desapareceu é sabe Dios donde iría á parar...  
PREFECTO. (*al público.*) ¡Claro! Con el choque cada pedazo iría por su lado..
- TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!  
PREF. ¿Y no traen viandas?  
POETA. ¡Quiá! Si allá no se come.  
TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!  
GALLEGO. Nin se bebe...  
TODOS. ¡Ah! ¡ah! ah!  
GALLEGO. Nin hay olor...  
TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!  
GALLEGO. Nin se sinten janas de fumar.  
TODOS. ¡Ah! ¡ah! ¡ah!  
GALLEGO. Pro acó parece que sinto apetito.  
PREF. ¡Naturalmente! La variación de planeta... Pasen, pasen sus archiseñorías á satisfacer sus nuevas necesidades á ese departamento,

- GALLEGO. ¿Vosté oeuno? ¿Estamos n'ó Ferrol ou non?  
Xa sale á relucir ¡hastra ó departamento!  
PREF. ¡Qué felicidad! Un mundo en donde no existe  
la lucha por la existencia. (*Vánse.*)

## ESCENA VI

### MÚSICA

*Repican campanas, se engalanan los edificios y los seis condestables y seis suripantas que quedan en escena ejecutan un baile fantástico que interrumpe el Prefecto.*

## ESCENA VII

*Dichos y el PREFECTO, luego el GALLEGO y el POETA*

### HABLADO

- PREF. ¡Alto! Cese el jolgorio. ¡Ay Dios mio que plancha! ¡Y yo que había telefonado á ambos continentes! ¡Me destituyen!
- COND. 1.º ¿Qué metamórfosis es esa?
- PREF. ¡Si no son martistas!... Son dos momias del siglo pasado...
- TODOS. (*sorprendidos.*) ¿Cómo?
- GALLEGO. (*sale con la servilleta puesta.*) ¡Alá vosotros! Eu xa comín.
- PREF. ¡Ya me chocaba que en Marte vivieran sin comer!...
- COND. ¿Y no puede suceder así archiseñor Prefecto?
- PREF. Si allí no fuese por la manducatoria se ocuparían en hacernos señas hace ya tantos siglos!... (*Dando patadas.*) ¡Qué preparen el globo!... (*Váse el sub-comisario.*) Yo necesito ir á la capital á explicar mi conducta, y lógico es que me acompañen esas momias para descargo mío..
- SUB COM. (*volviendo.*) Ya está listo...
- PREF. (*al gallego y al poeta.*) Vaya... Pasen sus archiseñorías.
- GALLEGO. ¿E qué y'eso?
- POETA. Un globo.



GALLEGO. ¡Anda, anda! ¡Non están satisfeitos con chamarnos archiseñorías é aínda queren elevarnos mais!...

MÚSICA

CORO FINAL

CORO GENERAL. Engañifas,  
desencantos,  
ilusión fué nada más:  
los martistas  
resultaron  
máscaras de carnaval.

GALLEGO.  
Engañifas,  
desencantos,  
todos sonos é ilusiós;  
todo pura  
fantasía  
**Antes, agora é despois.**

POETA.  
Engañifas,  
desencantos,  
toda fútil candidez,  
toda pura  
fantasía  
**Antes, agora y despues.**

*(El Prefecto, gallego y poeta pasan á ocupar la barquilla del globo, dáse la señal y se realiza el ascenso cayendo paulatinamente el telón.)*

FIN









